

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znalazło się wśród mieszkańców Jabesz w Gileadzie czterysta dziewcząt, dziewic, które nie poznały mężczyzny, jeśli chodzi o łóżko mężczyzny, i przyprowadzili je do obozu do Szilo, które leży w ziemi Kanaan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okazało się, że wśród mieszkańców Jabesz w Gileadzie było czterysta dziewic, które jeszcze nie współżyły z mężczyzną. Te kobiety sprowadzono do obozu w Szilo, które leży w ziemi Kanaan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znaleźli wśród mieszkańców Jabesz-Gilead czterysta młodych dziewic, które nie obcowały z mężczyzną, i przyprowadzili je do obozu w Szilo, które <i>było</i> w ziemi Kanaan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Należli tedy z obywateli Jabes Galaad cztery sta dziewczeczek, panien, które nie uznały męża obcując z nim, i przywieźli je do obozu do Sylo, które było w ziemi Chananejkiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I znalazło się z Jabes Galaad cztery sta panien, które nie uznały łoża męskiego; i przywieźli je do obozu do Silo w ziemi Chananejkiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znaleźli wśród mieszkańców Jabesz w Gileadzie czterysta młodych dziewic, które nie obcowały z mężczyznami, i przyprowadzili je do obozu w Szilo znajdującego się w ziemi Kanaan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz znalazło się wśród mieszkańców Jabesz gileadzkiego czterysta dziewcząt, które jeszcze nie obcowały cielesnie z mężczyzną i te przyprowadzili do obozu do Sylo, które jest w ziemi kanaanejkiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jednak znaleźli wśród mieszkańców Jabesz w Gileadzie czterysta młodych dziewcząt, które jeszcze nie obcowały z mężczyzną, przyprowadzili je do obozu do Szilo, które znajduje się w ziemi kananejkiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród mieszkańców Jabesz w Gileadzie znaleźli czterysta dziewcząt, które nie współżyły z mężczyzną. Przyprowadzili je do obozu w Szilo, w ziemi Kanaan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale znaleźli pośród mieszkańców Jabesz w Gilead czterysta dziewcząt - dziewic, które nie obcowały z mężczyznami. Przywieźli je więc do obozu w Szilo, w ziemi Kanaan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до нього пан його: Ні не зверну до чужого міста, яке не є з ізраїльських синів, і підемо аж до Гаваа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc znaleźli pomiędzy mieszkańcami Jabesz Gilead czterysta dziewiczych panien, które jeszcze nie znały męskiego obcowania, i te sprowadzili do obozu

			w Szylo, które jest w ziemi Kanaan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni znaleźli wśród mieszkańców Jabesz-Gilead czterysta dziewczyn, dziewic, które jeszcze nie kładły się z mężczyzną, by z nim współżyć. Przyprowadzili je więc do obozu w Szilo, które jest w ziemi Kanaan.